

DOHODA O SPOLUPRÁCI
NA CIVILNÍM GLOBÁLNÍM DRUŽICOVÉM NAVIGAČNÍM SYSTÉMU (GNSS)
MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A JEHO ČLENSKÝMI STÁTY
NA JEDNÉ STRANĚ
A KOREJSKOU REPUBLIKOU NA STRANĚ DRUHÉ

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a

BELGICKÉ KRÁLOVSTVÍ,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO,

ESTONSKÁ REPUBLIKA,

ŘECKÁ REPUBLIKA,

ŠPANĚLSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

FRANCOUZSKÁ REPUBLIKA,

IRSKO,

ITALSKÁ REPUBLIKA,

KYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITEVSKÁ REPUBLIKA,

LUCEMBURSKÉ VELKOVÉVODSTVÍ,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTA,

NIZOZEMSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

RAKOUSKÁ REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

REPUBLIKA SLOVINSKO,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FINSKÁ REPUBLIKA,

ŠVÉDSKÉ KRÁLOVSTVÍ,

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ VELKÉ BRITÁNIE A SEVERNÍHO IRSKA,

smluvní strany Smlouvy o založení Evropského společenství, dále jen „členské státy“,

na straně jedné a

Korejská republika, dále jen „Korea“, na straně druhé,

dále jen „strany“,

VZHLEDEM KE společnému zájmu na vývoji globálního družicového navigačního systému (dále jen „GNSS“) pro civilní účely,

UZNÁVAJÍCE důležitost systému GALILEO jako příspěvku k navigační a informační infrastruktuře v Evropě a v Koreji,

UZNÁVAJÍCE pokročilý stav aktivit Koreje v oblasti družicové navigace,

VZHLEDEM K rostoucímu vývoji aplikací GNSS v Koreji, v Evropě i v dalších oblastech světa,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

Cíl dohody

Cílem dohody je podpořit, usnadnit a rozšířit spolupráci mezi stranami v oblasti civilní globální družicové navigace v rámci evropského a korejského příspěvku k civilnímu globálnímu družicovému navigačnímu systému (GNSS).

ČLÁNEK 2

Definice

Pro účely této dohody se:

- a) „rozšiřujícím systémem“ rozumějí regionální nebo místní mechanismy, jako například evropská služba pro pokrytí geostacionární navigací (European Geostationary Navigation Overlay System, EGNOS). Tyto mechanismy umožňují uživatelům GNSS dosáhnout lepších provozních vlastností, jako je zvýšení přesnosti, dostupnosti, integrity a spolehlivosti;
- b) „systémem GALILEO“ rozumí autonomní civilní evropský globální systém družicové navigace, určování polohy a určování času, který je pod civilní kontrolou a je určen pro poskytování služeb GNSS navržených a vyvinutých Společenstvím, jeho členskými státy a Evropskou kosmickou agenturou. Provoz systému GALILEO může být svěřen soukromému subjektu. Plán systému GALILEO zahrnuje vedle zabezpečené veřejné řízené služby s omezeným přístupem, navržené pro uspokojení potřeb oprávněných uživatelů z veřejného sektoru, také otevřené a komerční služby, služby pro zajištění bezpečnosti lidského života a vyhledávací a záchranné služby;

- c) „místními složkami systému GALILEO“ rozumějí místní mechanismy, které poskytují uživatelům družicových signálů systému GALILEO pro navigaci a určování času vstupní údaje nad rámec těch, které vyplývají z hlavní užívané konstelace družic. Místní složky mohou být rozmístěny pro zlepšení provozních vlastností kolem letišť, námořních přístavů nebo v městských či jiných geograficky náročných prostředích. Systém GALILEO poskytne obecné modely pro místní složky;
- d) „zařízením pro globální navigaci, určování polohy a určování času“ rozumí jakékoli zařízení pro civilní koncové uživatele, které je zkonstruováno pro přenos, příjem nebo zpracování družicových signálů pro navigaci nebo určování času s cílem poskytovat služby nebo umožnit provoz s regionálním rozšiřujícím systémem;
- e) „regulačním opatřením“ rozumí jakýkoli právní či správní předpis, pravidlo, postup, rozhodnutí, politika nebo správní akt;
- f) „interoperabilitou“ rozumí situace na úrovni uživatele, kdy dvousystémový přijímač může současně využívat signály ze dvou systémů pro dosažení rovnocenných nebo lepších provozních vlastností oproti vlastnostem dosaženým při využití jen jednoho systému;
- g) „duševním vlastnictvím“ rozumí vlastnictví ve smyslu definice v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví, podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967;
- h) „odpovědností“ rozumí právní odpovědnost fyzické nebo právnické osoby nahradit škodu způsobenou jiné fyzické nebo právnické osobě v souladu se zvláštními právními zásadami a předpisy. Tato povinnost může být stanovena v dohodě (smluvní odpovědnost) nebo v právní normě (mimosmluvní odpovědnost);

- i) „utajovanými skutečnostmi“ rozumějí informace bez ohledu na to, zda pocházejí z EU nebo byly přijaty od členských států EU, zemí mimo EU nebo mezinárodní organizace, které vyžadují ochranu proti neoprávněnému vyzrazení, jež by mohlo různou měrou poškodit základní zájmy stran nebo jednotlivých členských států, včetně národní bezpečnosti. Jejich utajení se označuje stupněm utajení. Tyto skutečnosti se označují jako utajované v souladu s platnými právními předpisy a musí být ochráněny před ohrožením svého utajení, integrity nebo dostupnosti.

ČLÁNEK 3

Zásady spolupráce

Strany se dohodly, že činnosti v rámci spolupráce podle této dohody se budou řídit těmito zásadami:

1. vzájemný prospěch založený na celkové rovnováze práv a povinností, včetně příspěvků;
2. partnerství v programu GALILEO v souladu s postupy a pravidly pro řízení systému GALILEO;
3. vzájemné možnosti pro zapojení do činností v rámci spolupráce na projektech GNSS pro civilní účely v Evropském společenství a jeho členských státech a v Koreji;
4. včasná výměna informací, které mohou mít vliv na činnosti v rámci spolupráce;

5. náležitá ochrana práv duševního vlastnictví v souladu s čl. 8 odst. 3 této dohody;
6. svoboda poskytování družicových navigačních služeb na území stran;
7. volný obchod se zbožím týkajícím se GNSS na území stran.

ČLÁNEK 4

Rozsah spolupráce

1. Oblasti, v nichž bude probíhat spolupráce v oblasti družicové navigace a určování času, jsou: rádiové spektrum, vědecký výzkum a odborná příprava, průmyslová spolupráce, rozvoj obchodu a trhu, normalizace, certifikace a regulační opatření, rozšiřující systémy, bezpečnost, odpovědnost a náhrada nákladů. Strany mohou seznam v tomto odstavci upravit rozhodnutím řídicího výboru GNSS ustaveného podle článku 14 této dohody.
2. Tato dohoda nezahrnuje spolupráci mezi stranami v následujících oblastech. Pokud se strany dohodnou, že rozšíření spolupráce o kteroukoli z těchto oblastí bude oboustranně přínosné, budou mezi stranami sjednány a uzavřeny odpovídající dohody:

- 2.1. citlivé technologie a prvky systému GALILEO podléhající regulačním opatřením na kontrolu vývozu a nešíření platným v Evropském společenství nebo jeho členských státech;
 - 2.2. šifrování a informační bezpečnost v systému GALILEO (INFOSEC);
 - 2.3. bezpečnostní architektura systému GALILEO (kosmické, pozemské a uživatelské segmenty);
 - 2.4. bezpečnostní ovládací prvky globálních segmentů systému GALILEO;
 - 2.5. veřejné řízené služby ve fázi jejich vymezení, vývoje, zavádění, testování, hodnocení a provozování (řízení a užívání);
 - 2.6. výměna utajovaných skutečností o družicové navigaci a systému GALILEO.
3. Touto dohodou není dotčena institucionální struktura zřízená právními předpisy Evropského společenství za účelem provozu programu GALILEO. Rovněž jí nejsou dotčena použitelná regulační opatření, kterými se provádějí závazky nešíření a kontroly vývozu, včetně kontroly nehmotných přenosů technologií, ani opatření národní bezpečnosti.

ČLÁNEK 5

Formy spolupráce

1. S výhradou svých platných regulačních opatření strany v největší možné míře podporují činnosti v rámci spolupráce podle této dohody s cílem poskytnout srovnatelné možnosti pro účast na svých činnostech v oblastech uvedených v článku 4.
2. Strany se dohodly, že budou v rámci spolupráce provádět činnosti uvedené v člancích 6 až 13 této dohody.

ČLÁNEK 6

Rádiové spektrum

1. V návaznosti na minulé úspěchy dosažené v rámci Mezinárodní telekomunikační unie se strany dohodly na další spolupráci a vzájemné podpoře v otázkách rádiového spektra.
2. V této souvislosti si strany vyměňují informace o žádostech o kmitočtové notifikace a podporují odpovídající přidělení kmitočtů pro systém GALILEO a potenciální korejský GNSS, včetně družicového rozšiřujícího systému (Satellite Based Augmentation System, SBAS), s cílem zajistit dostupnost služeb systému GALILEO ve prospěch uživatelů na celém světě, a zejména v Koreji a ve Společenství.

3. Strany uznávají důležitost ochrany rádiového navigačního spektra proti narušování a rušení, a proto určují zdroje rušení a hledají oboustranně přijatelná řešení pro boj s tímto rušením.
4. Strany se dohodly, že stanovením vhodného mechanismu k zajištění účinných kontaktů a spolupráce v této oblasti pověří výbor ustavený podle článku 14.
5. Nic v této dohodě nelze vykládat jako odchylku od platných předpisů Mezinárodní telekomunikační unie, včetně jejího Radiokomunikačního řádu.

ČLÁNEK 7

Vědecký výzkum

Strany podporují společný výzkum v oblasti GNSS prostřednictvím evropských a korejských výzkumných programů, včetně rámcového programu Evropského společenství pro výzkum a vývoj, výzkumných programů Evropské kosmické agentury a programů korejských ministerstev a agentur souvisejících s GNSS.

Činnosti v rámci společného výzkumu by měly přispět k plánování budoucího vývoje GNSS pro civilní účely.

Strany se dohodly, že stanovením vhodného mechanismu pro zajištění účinných kontaktů a účasti na výzkumných programech pověří výbor ustavený podle článku 14.

ČLÁNEK 8

Průmyslová spolupráce

1. Strany podněcují a podporují spolupráci mezi průmyslovými odvětvími obou stran takovými prostředky, jako jsou společné podniky a korejská účast v příslušných evropských průmyslových sdruženích a evropská účast v příslušných korejských průmyslových sdruženích, s cílem vytvořit systém GALILEO a podporovat užívání a vývoj aplikací a služeb systému GALILEO.
2. Strany zřídí v rámci řídicího výboru ustaveného podle článku 14 společnou poradní skupinu pro průmyslovou spolupráci za účelem prozkoumání možností a vedení spolupráce v oblasti vývoje a výroby družic, služeb vypouštění na oběžnou dráhu, vybavení pozemních stanic a aplikačních produktů.
3. K usnadnění průmyslové spolupráce strany poskytnou a zajistí odpovídající a účinnou ochranu práv duševního vlastnictví v oblastech a odvětvích důležitých pro vývoj a provoz systému GALILEO/EGNOS, a to v souladu s příslušnými mezinárodními normami stanovenými v dohodě TRIPS a v mezinárodních smlouvách, které obě strany podepsaly, včetně účinných prostředků pro vymáhání těchto norem.
4. Vyváží-li Korea do třetích zemí citlivé prvky a technologie zvláště vyvinuté a financované v rámci programu GALILEO, u kterých příslušný bezpečnostní orgán GALILEO stanovil, že podléhají kontrole vývozu, musí tento vývoz předem předložit ke schválení příslušnému bezpečnostnímu orgánu GALILEO. Každá samostatná dohoda podle čl. 4 odst. 2 této dohody musí rovněž stanovit vhodný mechanismus, který stranám umožní doporučit použití režimu vývozních povolení na určité prvky.

5. Strany podporují posilování vazeb mezi Evropskou kosmickou agenturou a korejskými ministerstvy a agenturami, kterých se GNSS týká, aby přispěly k cílům této dohody.

ČLÁNEK 9

Rozvoj obchodu a trhu

1. Strany podporují obchodu s evropskou i korejskou družicovou navigační infrastrukturou, zařízením a místními složkami a aplikacemi systému GALILEO, jakož i investice do nich.

2. Strany za tímto účelem usilují o zvýšení úrovně veřejného povědomí o činnostech programu GALILEO v oblasti družicové navigace, určí potenciální překážky růstu v oblasti aplikací GNSS a přijmou vhodná opatření na podporu tohoto růstu.

3. Pro účely zjištění potřeb uživatelů a účinné odpovědi na ně zváží strany možnost vytvoření smíšeného fóra uživatelů GNSS.

4. Touto dohodou nejsou dotčeny práva a povinnosti stran vyplývající z Marrákešské dohody o zřízení Světové obchodní organizace.

ČLÁNEK 10

Normy, certifikace a regulační opatření

1. Strany uznávají hodnotu koordinace svých přístupů k mezinárodní normalizaci a certifikaci v oblasti služeb globální družicové navigace, a proto společně podporují vypracování norem pro systém GALILEO a jejich zavedení na celém světě, přičemž kladou důraz na interoperabilitu s dalšími systémy GNSS.

Jedním z cílů této koordinace je podpora rozsáhlého a inovačního využívání služeb GALILEO jako celosvětové normy pro navigaci a určování času pro otevřené a obchodní účely a pro účely zajištění bezpečnosti lidského života. Strany se dohodly, že se vynasnaží vytvořit příznivé podmínky pro rozvoj aplikací systému GALILEO.

2. Strany za účelem podpory a provádění cílů stanovených v této dohodě podle potřeby spolupracují ve všech otázkách, které se týkají družicového určování polohy, navigace a určování času a které budou vzneseny zejména v Mezinárodní organizaci pro civilní letectví, Mezinárodní námořní organizaci a Mezinárodní telekomunikační unii.

3. Strany na dvoustranné úrovni zajistí, aby opatření týkající se GNSS, pokud jde o technické normy, postupy pro certifikaci a udělování licencí, jakož i požadavky na ně, zbytečně nebránily obchodu. Vnitrostátní požadavky musí být založeny na objektivních, nediskriminačních a použitelných transparentních kritériích.

4. Strany přijmou nezbytná regulační opatření, která umožní používání přijímačů, pozemských i kosmických segmentů systému GALILEO na území, které spadá do jejich pravomoci. V tomto ohledu poskytne vláda Korejské republiky v oblasti rádiových komunikací programu GALILEO zacházení nejméně tak výhodné, jako jiným podobným službám.

5. Strany podporují účast zástupců Koreje v evropských organizacích pro normalizaci.

ČLÁNEK 11

Vývoj globálních a regionálních pozemních rozšiřujících systémů GNSS

1. Strany spolupracují na vymezení a zavádění architektur pozemních systémů, které umožňují optimálním způsobem zaručit integritu systému GALILEO/EGNOS, přesnost a kontinuitu služeb systémů GALILEO a EGNOS a interoperabilitu s jinými systémy GNSS.

2. Za tímto účelem strany spolupracují na regionální úrovni s cílem zavést v Koreji pozemní regionální rozšiřující systém založený na systému GALILEO. Předpokládá se, že takový regionální systém poskytne regionální služby integrity nad rámec služeb, které systém GALILEO poskytuje globálně. Jako předběžný krok mohou strany zvážit rozšíření systému EGNOS na oblast východní Asie.

3. Na místní úrovni strany usnadní vývoj místních složek systému GALILEO.

ČLÁNEK 12

Bezpečnost

1. Strany chrání globální družicové navigační systémy před zneužitím, rušením, narušením a nepřátelskými akty.
2. Strany přijmou veškerá možná opatření, aby ve svém pravomoci zajistily kontinuitu a bezpečnost družicových navigačních služeb a související infrastruktury.
3. Strany uznávají, že spolupráce na zajištění bezpečnosti systému GALILEO a jeho služeb představuje důležitý společný cíl.
4. Strany proto zřídí vhodný konzultační kanál pro řešení otázek bezpečnosti GNSS.

Praktická opatření a postupy stanoví společně příslušné bezpečnostní orgány obou stran.

ČLÁNEK 13

Odpovědnost a náhrada nákladů

Strany podle potřeby spolupracují na vymezení a provádění režimu odpovědnosti a opatření pro náhradu nákladů s cílem usnadnit poskytování civilních služeb GNSS.

ČLÁNEK 14

Mechanismus spolupráce

1. Koordinací a usnadňováním činností v rámci spolupráce podle této dohody je na straně Koreje pověřena vláda Korejské republiky a na straně Společenství a jeho členských států Evropská komise.

2. V souladu s cílem stanoveným v článku 1 zřídí tyto dva subjekty řídicí výbor GNSS (dále jen „výbor“), který převezme řízení této dohody. Výbor bude složen z oficiálních zástupců každé strany a na základě vzájemné shody přijme svůj jednací řád.

Funkce řídicího výboru zahrnují:

- a) podporu jednotlivých činností v rámci spolupráce souvisejících s touto dohodou, dohled nad nimi a vydávání doporučení pro strany;
- b) poradenství stranám, pokud jde o způsoby posílení a zlepšení spolupráce v souladu se zásadami stanovenými v této dohodě;
- c) přezkum účinného působení a provádění této dohody; a
- d) diskusi o možném rozšíření spolupráce na oblasti uvedené v čl. 4 odst. 2.

3. Výbor zasedá zpravidla jednou ročně. Zasedání se konají střídavě ve Společenství a v Koreji. Na žádost kterékoli strany lze uspořádat mimořádná zasedání.

Náklady vzniklé výboru nebo na jeho účet nese strana, která člena nebo členy výboru doporučila nebo jmenovala. Náklady přímo související se zasedáními výboru, s výjimkou cestovních výloh a nákladů na ubytování, nese hostitelská strana. Výbor může zřídit společné technické pracovní skupiny zabývající se konkrétními tématy, která strany považují za vhodná, například průmyslovou spoluprací a normalizací.

4. Strany vítají možnou účast Koreje v Evropském úřadu pro dohled nad GNSS v souladu s platnými právními předpisy Evropského společenství a s ustálenou praxí a postupy, které se takové účasti týkají.

ČLÁNEK 15

Financování

1. Každá strana nese náklady na plnění svých odpovědností vyplývajících z této dohody, pokud se strany nedohodnou jinak. Ustálená praxe a postupy uvedené v čl. 14 odst. 4 zahrnou náležitý finanční příspěvek na program GALILEO od země mimo EU, které se rozhodne požádat o účast v dozorčím orgánu.

2. Strany učiní všechny přiměřené kroky v souladu se svými právními a správními předpisy, aby usnadnily vstup na své území, pobyt na něm a jeho opuštění pro osoby, kapitál, materiál, údaje a zařízení podílející se na činnostech v rámci spolupráce podle této dohody, nebo pro tyto činnosti užité.

3. Pokud konkrétní režimy spolupráce jedné strany zajišťují finanční podporu účastníkům z druhé strany, osvobodí se tyto granty, finanční příspěvky či jiné formy příspěvků pocházející od jedné strany a určené účastníkům z druhé strany na podporu těchto činností od daní a cel v souladu s příslušnými právními a správními předpisy platnými na území každé ze stran v době, kdy jsou tyto granty, finanční příspěvky či jiné formy příspěvků poskytnuty.

ČLÁNEK 16

Výměna informací

1. Strany přijmou správní opatření a zřídí kontaktní body, aby umožnily konzultace a účinné provádění této dohody.

2. Strany podporují další výměnu informací týkajících se družicové navigace mezi institucemi a podniky na obou stranách.

ČLÁNEK 17

Konzultace a řešení sporů

1. Strany neprodleně projednají na žádost kterékoli z nich veškeré otázky vyplývající z výkladu nebo uplatňování této dohody. Jakékoli spory týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody se řeší přátelskými konzultacemi mezi stranami.
2. Odstavec 1 nebrání stranám využívat postupy urovnání sporů podle dohod v rámci Světové obchodní organizace.

ČLÁNEK 18

Vstup v platnost a ukončení platnosti

1. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy strany oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel. Oznámení se zašlou Radě Evropské unie, která je deponitářem této dohody.
2. Ukončení platnosti této dohody nemá vliv na platnost nebo dobu trvání jakýchkoli ujednání učiněných v rámci této dohody ani na jakákoli konkrétní práva a povinnosti, které vyvstaly v oblasti práv duševního vlastnictví.

3. Tato dohoda může být změněna vzájemnou dohodou stran v písemné formě. Změny vstupují v platnost prvním dnem měsíce následujícího po dni, kdy strany oznámí deponitáři dohody, že postupy nezbytné pro tento účel byly dokončeny.

4. Tato dohoda platí pět let a poté zůstává nadále v platnosti, pokud ji kterákoli ze stran na konci počátečního pětiletého období nebo kdykoli po jeho uplynutí nevypoví, a to tak, že písemně uvědomí druhou stranu nejméně šest měsíců předem o svém záměru platnost této dohody ukončit.

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, italském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a korejském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.